

JAPAN letter

Newsletter from The Japan Foundation, Bangkok



JAPAN FOUNDATION

ฉบับสาร

75

JULY
AUGUST
SEPTEMBER
2012

02 สารสนจากผู้อำนวยการ

Kazuhiro FUKUDA

03 COVER Story

โครงการบรรยายพิเศษและประชุมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง “การจัดการภัยพิบัติผ่านกระบวนการเรียนรู้ทางศิลปะ-วัฒนธรรม และงานออกแบบสื่อสร้างสรรค์สังคมของประเทศไทย (JISHIN ITSUMO)”

06 จิตวิญญาณแห่งการต่อสู้ ประวัติศาสตร์ศิลปะการต่อสู้ ของญี่ปุ่น

08 JENESYS

สิ่งที่ได้เรียนรู้

10 Activity Report

- Kuricorder Quartet BKK Tour 2012
- สัมมนาอักษรศิลป์นานาชาติกรุงเทพ 2012
- ประกาศผลการประกวดบทกลอนไฮกุ ประจำปี 2555

12 Notice

- JAPANESE CHARACTER DESIGN seminar
- นิทรรศการสัญจร จิตวิญญาณแห่งการต่อสู้ ประวัติศาสตร์ศิลปะการต่อสู้ของญี่ปุ่น
- นิทรรศการเกี่ยวกับการรับมือภัยพิบัติ
- ประกาศผลทุนของเจแปนฟาว์เดชั่น ประจำปีงบประมาณ 2555 – 2556

14 JFBKK Library's

Recommended Books & DVDs

15 JF Theater

July – September 2012



人工呼吸

「実際に避難所で
心臓マッサージを
している人を見かけた。
やらなければ100%死ぬ。
間違っても助かることはある」



とにかくそこにあるもので運んだ

「毛布、たたみ(家にある)、とびら。
とにかくそこにあるもので運んだ」
「子どもとの行事のときは、毛布たんかリレーを
している。それも、きちんと人形を置かせて。
後ろにいる子が前の人形を見るように教える」
「屋根の上から戸板で人が道を渡した」

リレー方式で 外に出していく

「離れた家の中に入っていき、
離れたものは自分の近くに
置かない。リレー方式で
外に出していく。そのままに
していたら逃げ道が
確保できないから」



毛布をおろして 毛布の上を歩いた

「家の中に入ったら、
毛布をおろして毛布の上を歩いた
(ガラスが飛び散っているから)」



สาสน์จากผู้อำนวยการ

Message from the new director Mr. Kazuhiro Fukuda

Kazuhiro FUKUDA

คาซึฮิโร ฟุกุตะ
ผู้อำนวยการเจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ



ผู้อ่านทุกท่านครับ คาซึฮิโร ฟุกุตะ ครับ ผมมารับตำแหน่งผู้อำนวยการเจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ เมื่อเดือนพฤษภาคมนี้ ยินดีที่ได้รู้จักทุกท่านครับ

ครั้งนี้เป็นครั้งที่สองที่ผมได้มาประจำตำแหน่งที่ประเทศไทย ผมเคยมาทำงานที่นี่ครั้งแรกระหว่างปี 2538 – 2541 ซึ่งในปี 2540 เป็นช่วงที่เกิดวิกฤตทางการเงินพอดีครับ กรุงเทพฯ ตอนนั้นก็แตกต่างไปจากครั้งก่อน ส่วนผมเองก็รู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่จะได้กลับมาร่วมงานแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมกับทุกท่านอีกครั้ง

เมื่อปีที่แล้ว ทั้งประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทยได้ประสบภัยพิบัติทางธรรมชาติครั้งใหญ่ ต่างก็ให้กำลังใจ ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน เป็นปีแห่งการสร้างความสัมพันธ์ที่ลึกซึ้งปีหนึ่ง สำหรับชาวญี่ปุ่นแล้ว เราสัมผัสได้ถึงความเป็นเพื่อนที่ชาวไทยส่งจากใจไปให้เรา

สำหรับประสบการณ์ทำงานของผมที่เจแปนฟาว์เดชั่นนั้น ก่อนที่จะมารับตำแหน่งที่นี่ ผมทำงานด้านตรวจสอบที่สำนักงานใหญ่เป็นเวลา 3 ปี โดยก่อนหน้านั้น ผมเคยดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการเจแปนฟาว์เดชั่นที่กรุงไคโร ประเทศอียิปต์เป็นเวลา 3 ปี และเคยดูแลงานด้านการอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นประจำศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะ จังหวัดไซตามะประมาณ 8 ปีครับ

กิจกรรมต่างๆ ที่ทางเจแปนฟาว์เดชั่นจัดขึ้นในประเทศไทยสามารถสำเร็จลุล่วงไปได้โดยอาศัยความร่วมมือจากบุคคลและองค์กรสถาบันต่างๆ ผมใคร่ขอขอบคุณอีกครั้งในความเข้าใจและความสนับสนุนที่ทุกท่านมีให้กับเจแปนฟาว์เดชั่นด้วยดีเสมอมา พร้อมกันนี้ ผมรู้สึกยินดีที่จะได้มีโอกาสพบกับทุกท่านหรือได้กลับมาพบกับทุกท่านอีกครั้งครับ

Dear Readers,

Nice to meet you. My name is Kazuhiro Fukuda and I am the new director general at the Japan Foundation, Bangkok, effective from May 2012.

This is my second time in Thailand. I was stationed here from 1995 to 1998, and I experienced first-hand the effects of the 1997 financial crisis when it hit Thailand. But I see that Bangkok is different from before and I feel very happy that I have a chance to come back here and work on cultural exchange projects with all of you again.

Last year, both Japan and Thailand were damaged by enormous disasters. As we had to help one another through the hardship, I can say it was a year in which we strengthened the bonds of our relationship; we really felt the hospitality that Thai people offered to the Japanese people and the strong friendship that exists between the people of both nations.

I have held a variety of positions at the Japan Foundation. Prior to my assignment to Thailand, I worked as an auditor at the Japan Foundation headquarters for three years. Before that I was the director general of the Japan Foundation Cairo Office, Egypt for three years and was in charge of the instruction program for Japanese-language teachers at Urawa Language Center, Saitama for eight years.

All the events and activities the Japan Foundation has initiated in Thailand have been successfully launched with the kind cooperation of many individuals, organizations and institutions, and I would like to express my sincere thanks for all the support you have given and continue to give us. I am looking forward to meeting and working together on projects that will benefit the people of Thailand and Japan.

โครงการบรรยายพิเศษ
และประชุมเชิงปฏิบัติการเรื่อง
“การจัดการภัยพิบัติผ่าน
กระบวนการเรียนรู้ทาง
ศิลปะ-วัฒนธรรม
และงานออกแบบสื่อสร้างสรรค์
สังคมของประเทศญี่ปุ่น
[JISHIN ITSUMO]”

ตลอดปีพ.ศ. 2554 ที่ผ่านมา ประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นได้ประสบกับภัยพิบัติทางธรรมชาติครั้งร้ายแรงที่สุดครั้งหนึ่งในประวัติศาสตร์ โดยเริ่มจากเหตุการณ์แผ่นดินไหวครั้งใหญ่ที่วัดแรงสั่นสะเทือนได้ถึง 9.2 ริกเตอร์ เมื่อวันที่ 11 มีนาคม พ.ศ. 2554 ซึ่งก่อให้เกิดคลื่นยักษ์สึนามิที่มีความสูงกว่า 10 เมตร พัดเข้าถล่มในพื้นที่ทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือและภาคตะวันออกเฉียงของประเทศไทยและเหตุการณ์มหาอุทกภัยใหญ่ในพื้นที่ราบลุ่มภาคกลางของประเทศไทยระหว่างเดือนกันยายนถึงเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมา ซึ่งทั้ง 2 เหตุการณ์นี้ได้สร้างความเสียหายอย่างใหญ่หลวงทั้งทางเศรษฐกิจ สังคม และความสูญเสียทั้งชีวิตและทรัพย์สินอย่างร้ายแรงของทั้งประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นจนไม่สามารถประเมินมูลค่าความเสียหายได้

อย่างไรก็ตาม แม้ไทยและญี่ปุ่นจะผ่านเหตุการณ์ภัยพิบัติที่เกิดขึ้นมาแล้วกว่า 6 เดือนถึง 1 ปี และกำลังอยู่ในช่วงการฟื้นฟูพื้นที่ประสบภัยทั้งภาคครัวเรือนและภาคอุตสาหกรรมซึ่งส่วนใหญ่จะเน้นไปที่การปรับปรุงโครงสร้างพื้นฐานและระบบสาธารณูปโภคต่างๆ แต่มีสิ่งหนึ่งที่สังคมไทยและสังคมญี่ปุ่นจะสามารถเรียนรู้จากประสบการณ์นี้ได้กล่าวคือ การสร้างจิตสำนึกร่วมกันต่อการเตรียมพร้อมรับมือกับภัยพิบัติต่างๆ ที่อาจจะเกิดขึ้นได้อีกในอนาคต ผ่านกระบวนการเรียนรู้ทางศิลปะ-วัฒนธรรม และงานออกแบบสื่อสร้างสรรค์สังคมต่างๆ ภายใต้โครงการที่ชื่อว่า “JISHIN ITSUMO (จิ-ชิน-อิ-ชิ-โมะ)”

โครงการนี้เป็นโครงการที่พัฒนาขึ้นจากบทเรียนของเหตุการณ์แผ่นดินไหวใหญ่ ณ เมืองโกเบ ประเทศญี่ปุ่น เมื่อปีพ.ศ.2534 โดยทำการวิจัย รวบรวมข้อมูลประสบการณ์-ความคิดเห็นของผู้ประสบภัยมาพัฒนาต่อยอดทางความคิดเรื่องการนำ “ศิลปะ และ การออกแบบเชิงสร้างสรรค์” มาประยุกต์ใช้ในการเตรียมรับมือและป้องกันภัยพิบัติทางธรรมชาติต่างๆ เช่น การจัดพิมพ์หนังสือคู่มือพร้อมภาพวาดประกอบสำหรับการเตรียมตัวจากเหตุแผ่นดินไหว (Earthquake



ITSUMONotebook) การซ้อมรับมือภัยพิบัติผ่านเกมส์และการละเล่นต่างๆ ที่ชื่อว่า “IZA! Kaeru Caravan” การประกวดการออกแบบเครื่องมือ-เครื่องใช้ในชีวิตประจำวันสำหรับเหตุการณ์ภัยพิบัติ หรือแม้กระทั่งการประกวดการออกแบบสร้างศูนย์พักพิงชั่วคราวสำหรับผู้ประสบภัย เป็นต้น ซึ่งโครงการนี้ได้ดำเนินการมากกว่า 10 ปีและได้รับความสนใจเป็นอย่างมากในประเทศญี่ปุ่น ณ ขณะนี้หลังจากเหตุการณ์แผ่นดินไหวเมื่อเดือนมีนาคม ปีที่ผ่านมา

องค์การกระจายเสียงและแพร่ภาพสาธารณะแห่งประเทศไทย (Thai PBS) ร่วมกับ เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ จึงเห็นควรจัดการบรรยายพิเศษพร้อมประชุมเชิงปฏิบัติการ (Workshop เรียนรู้ประสบการณ์จากญี่ปุ่นสู่ไทย) โดยเชิญวิทยากรจากประเทศญี่ปุ่นผู้มีประสบการณ์ด้านการจัดการภัยพิบัติในมิติทางสังคม ศิลปะ-วัฒนธรรม และงานออกแบบสื่อสร้างสรรค์ มาร่วมแลกเปลี่ยนเรียนรู้กับผู้เข้าร่วมโครงการเพื่อพัฒนาชุดความรู้และนวัตกรรมทางความคิดใหม่ๆ สำหรับการเตรียมพร้อมและป้องกันภัยพิบัติต่างๆ ของประเทศไทยในอนาคต

บทสัมภาษณ์ คุณ นาคตะ อีโระชิ ประธานกรรมการ พลัสอาร์ท NPO (องค์กรไม่แสวงหากำไร)

① ช่วยแนะนำโปรเจกต์ของคุณคร่าวๆ และประเด็นที่คิดว่าอยากแชร์ให้ชาวไทยได้รับทราบด้วยค่ะ

พวกเราพลัสอาร์ท NPO เกิดขึ้นเมื่อปีค.ศ. 1995 ณ เมืองโกเบ สืบเนื่องจากเหตุการณ์แผ่นดินไหวครั้งใหญ่ฮันชิน ทำให้เกิดการสูญเสียชีวิตอันมีค่ากว่า 6,400 ชีวิต จึงได้นำบทเรียนจากแผ่นดินไหว ความรู้ และเทคนิคเกี่ยวข้องกับการป้องกันภัยพิบัติของผู้ประสบภัย ผสมผสานกับความคิดสร้างสรรค์ในงานดีไซน์ งานศิลปะ และสถาปัตยกรรม แล้วนำมาพัฒนาเป็นกิจกรรมสำหรับแสดงแก่เด็กๆ ซึ่งจะเป็นอนาคตของชาติต่อไป รวมทั้งประชาชนในแต่ละท้องถิ่นของญี่ปุ่น และประชากรโลก

จุดเริ่มต้นของกิจกรรมของเรามาจากการทำการสำรวจผู้ประสบภัย 167 ราย โดยการรับฟังความคิดเห็นและการจัดทำแบบสอบถาม ทำให้เราได้คิดค้นกิจกรรมต่างๆ ให้ผู้เข้าร่วมได้สัมผัสประสบการณ์เกี่ยวกับภัยพิบัติ เพื่อเป็นการถ่ายทอดความรู้และเทคนิคเกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติที่ได้มาจากผลการสำรวจข้างต้น โดยมีตัวอย่างกิจกรรมที่ใช้เป็นเครื่องมือป้องกันภัยพิบัติที่มีประสิทธิภาพ เช่น กิจกรรมเพื่อฝึกการป้องกันภัยพิบัติในรูปแบบของเกมส์ที่สนุกสนานสำหรับเรียนรู้การใช้เครื่องดับเพลิงและการใช้แมงแรง เกมส์ไฟ การเล่นเกมจากโรงละครกระดาซ (Kamishibai) และละครจากตุ๊กตาเกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติ การประชุมเชิงปฏิบัติการ การสร้างที่หลบภัย (shelter) เมื่อมีภัยมาเยือน หนังสือหรือคู่มือป้องกันภัยพิบัติประกอบรูปภาพที่ทำให้เข้าใจได้ง่ายๆ เป็นต้น

กิจกรรมป้องกันภัยพิบัติเหล่านี้ นับจากวันที่สร้างขึ้นมาจนปัจจุบันเวลาผ่านมา 7 ปีแล้วยังคงใช้อยู่ในท้องถิ่นต่างๆ และโรงเรียน นอกจากนี้ยังมีการนำไปใช้ในบริษัทสำหรับให้ความรู้เกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติ



แก่พนักงาน อีกทั้งยังเริ่มมีการร่วมมือกับบริษัทหอสังหาริมทรัพย์สำหรับนำไปใช้กับผู้อยู่อาศัยในอาคารและลูกค้าที่มาเยือนอาคารพาณิชย์ด้วย

ในครั้งนี้ สิ่งที่เราต้องการถ่ายทอดให้คนไทยใน “นิทรรศการแผ่นดินไหวอยู่เสมอในไทย” มี 3 ข้อ คือ

- สิ่งที่สำคัญที่สุดในการให้ความรู้เรื่องการป้องกันภัยพิบัติ คือ การศึกษาวิจัย เนื่องจากบทเรียนที่ได้จากภัยพิบัติ เช่น ชนิดของภัยพิบัติ ลักษณะเฉพาะของพื้นที่ประสบภัย รวมถึงความรู้และเทคนิคเกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติจะเปลี่ยนแปลงไปเรื่อยๆ ดังนั้น การศึกษาวิจัยข้อมูลที่ยังมีชีวิตตาม “ความเป็นจริง” ที่เกิดขึ้น โดยเฉพาะการสัมภาษณ์ผู้ประสบภัยโดยตรงในหัวข้อเกี่ยวกับ “อุทกภัย” เมื่อปีที่แล้ว ที่ทำให้ชาวไทยประสบกับความทุกข์อย่างหนักจึงเป็นสิ่งที่สำคัญ

- การพัฒนาโปรแกรมการให้ความรู้เกี่ยวกับภัยพิบัติ โดยใช้ความรู้และเทคนิคเกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติเรียนรู้มาจากการศึกษาวิจัยนั้น จะการใส่ความคิดสร้างสรรค์ เพื่อพัฒนาเป็นโปรแกรมที่เข้าถึงได้ง่าย และเข้าใจง่ายขึ้นเป็นสิ่งที่สำคัญ หากเป็นไปได้ควรจะมีการร่วมมือกับผู้สร้างสรรค์ที่มีความเข้าใจในพื้นที่นั้นๆ เป็นอย่างดีให้มากที่สุดตั้งแต่ในขั้นตอนการเริ่มวางแผนพัฒนาโปรแกรม

- หากพัฒนาโปรแกรมให้ความรู้เกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติที่มีคุณภาพดี สามารถให้ความรู้ได้อย่างมีประสิทธิภาพแล้ว ควรร่วมมือกับพาร์ทเนอร์ (เช่น ท้องถิ่น โรงเรียน บริษัท) และสื่อต่างๆ เพื่อสร้างโอกาสในการให้ความรู้แก่ประชาชนให้ได้มากที่สุด และมีการดำเนินการเช่นนี้หลายๆ ครั้ง จะทำให้การป้องกันภัยพิบัติซึมซับเข้าไปในสังคมได้

3 ข้อที่กล่าวข้างต้น คือ ความรู้ที่สั่งสมมากกว่า 7 ปีที่พวกเราได้ทำกิจกรรมให้ความรู้และส่งเสริมการป้องกันภัยพิบัติ พวกเรามีความภาคภูมิใจที่จะถ่ายทอดความรู้นี้แก่ประชาชนชาวไทย





② การประชุมเชิงปฏิบัติการ ที่ผ่านมา (ปลายเดือนเมษายน) เป็นอย่างไรบ้างคะ

ในครั้งนี้อะแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดให้ผมเข้าร่วมการประชุมเชิงปฏิบัติการ 2 ครั้ง โดยร่วมกับ TCDC 1 ครั้ง และไทย PBS 1 ครั้ง ผมรู้สึกว่าการประชุมเชิงปฏิบัติการทั้ง 2 ครั้งนั้นเป็นผู้ที่มีจิตสำนึกในด้านการป้องกันภัยพิบัติและมีความต้องการอย่างแรงกล้าที่จะศึกษาเกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติ

สำหรับการประชุมเชิงปฏิบัติการที่จัดโดย TCDC เป็น การประชุมเชิงปฏิบัติการที่จัดขึ้น 2 วัน โดยมีวันพักวันหนึ่ง ทุกๆ ทีมมีความตั้งใจมาก ถึงแม้ว่าจริงๆ แล้วมีเวลาเพียงวันเดียวในการคิดโครงการและเขียนแผนงานนำเสนอแต่กลับได้โครงการที่เข้มข้น มีความสมจริงจนไม่คิดว่าจะเป็นโครงการที่เกิดจากเวลาเพียงหนึ่งวัน ผมฟังการนำเสนอโครงการแล้วตกใจในระดับความสามารถจริงๆ ครับ ในส่วนของการประชุมเชิงปฏิบัติการที่จัดขึ้นโดยไทยPBS มีการรวบรวมผู้ที่เกี่ยวข้องกับการให้ความรู้ และการออกแบบด้านการป้องกันภัยพิบัติจากเครือข่ายของไทยPBS จำนวนประมาณ 50 คน หลังจากการบรรยายของผม มีการแบ่งผู้เข้าร่วมการประชุมเชิงปฏิบัติการออกเป็น 4 ทีม และการอภิปรายเกี่ยวกับ 4 หัวข้อที่ได้รับมอบหมายอย่างเอาใจจริงเอาใจประทับใจผมมาก

สำหรับการประชุมเชิงปฏิบัติการที่จัดที่ญี่ปุ่น นอกจากผู้เข้าร่วมการประชุมเชิงปฏิบัติการแล้วในแต่ละทีมจะมีคนคอยช่วยให้บรรยากาศดีครึ้น หรือที่เรียกว่า Facilitator ทีมละ 1 คน เพื่อให้มีการอภิปรายที่ต่อเนื่องมีชีวิตชีวา แต่สำหรับการประชุมเชิงปฏิบัติการของไทยPBS นั้น ไม่ได้มีการส่งคนที่ทำหน้าที่ดังกล่าวไปประจำแต่ละทีม แต่ในแต่ละทีมจะมีคนที่รับหน้าที่เป็นผู้นำเองตามธรรมชาติ และคนเหล่านี้ได้ช่วยทำให้มีการอภิปรายอย่างคึกครื้นในทีม มองจากบุคคลภายนอกทำให้รู้สึกได้ถึงความสามารถของผู้เข้าร่วมการประชุมเชิงปฏิบัติการ และความใส่ใจของชาวไทยในเรื่องการป้องกันภัยพิบัติซึ่งส่งผลมาจาก “มหาอุทกภัย” ที่เกิดขึ้นในไทยเมื่อปีที่ผ่านมา

③ ขอให้ช่วยบอกเราถึงแผนการและจุดมุ่งหมายในอนาคตของคุณด้วยค่ะ

สำหรับแผนการในอนาคต เราจะจัดนิทรรศการที่ TCDC ในหัวข้อ “การป้องกันภัยพิบัติ + ดีไซน์” ปลายเดือนกันยายน เพื่อเป็นการแนะนำสิ่งที่เราพลัสซาร์ท NPO ได้ทำมาที่ญี่ปุ่น เช่น การแสดงสิ่งต่างๆ ที่ให้ความรู้เรื่องการป้องกันภัยพิบัติที่มีดีไซน์หลายแบบหลากหลายชนิด โปรเจ็ค อุปกรณ์ และสื่อการเรียนการสอนเพื่อส่งเสริมการป้องกันภัยพิบัติ เป็นต้น นิทรรศการนี้จะเป็นการแสดงถึงสิ่งที่ต้องการถ่ายทอดให้คนไทยได้รับรู้ 3 ข้อที่ได้บรรยายไปแล้วในข้อ① ด้วย เพราะฉะนั้นผมจึงกำลังวางแผนการจัดนิทรรศการอย่างละเอียด

สำหรับในส่วนของการประชุมเชิงปฏิบัติการ อย่างแรกสำหรับการประชุมเชิงปฏิบัติการ ของไทย PBS ผมคิดว่าหลังจากนี้จะเป็นการพัฒนาสื่อการสอนหรือโปรแกรมการสอนเรื่องการป้องกันภัยพิบัติแบบฉบับที่เป็นต้นแบบของประเทศไทย พวกเรานำประสบการณ์แผ่นดินไหวครั้งใหญ่ฮันชินมาเป็นฐานในการพัฒนาสื่อการสอนเรื่องการป้องกันภัยพิบัติ ดังนั้นหัวข้อจึงเป็นแผ่นดินไหว แต่สำหรับประเทศไทยภัยพิบัติที่ใกล้ตัวที่สุดคือ “มหาอุทกภัย” ที่เกิดขึ้นเมื่อปีที่แล้ว ดังนั้น ผมจึงคิดว่าอยากจะทำคู่กับ “มหาอุทกภัย” แบบซึ่งๆหน้า โดยรวบรวมความรู้และเทคนิคในการป้องกันอุทกภัยร่วมกับคนไทย และพัฒนาสื่อการสอนหรือโปรแกรมการสอนเรื่องการป้องกันภัยพิบัติ เพื่อถ่ายทอดไปสู่เด็กๆ และบุคคลทั่วไป นอกจากนี้ผมอยากจะทำสื่อการสอนหรือโปรแกรมการสอนเรื่องการป้องกันภัยพิบัติที่พัฒนาขึ้นมาไปให้เด็กๆ ในไทยทดลองใช้ก่อนการจัดนิทรรศการ น่าจะประมาณเดือนกรกฎาคมหรือสิงหาคม เพื่อดูการตอบรับจากเด็กๆ แล้วนำไปปรับปรุงแก้ไขให้เสร็จสมบูรณ์ โปรแกรมและสื่อการสอนที่เสร็จสมบูรณ์นั้นผมวางแผนที่จะให้นำไปใช้ในท้องถิ่น โรงเรียน และสถานที่ต่างๆ ให้ทั่วถึงต่อไป

ในส่วนของการประชุมเชิงปฏิบัติการของ TCDC นั้น ผมคิดจะนำเอาร่างโครงการที่ผู้เข้าร่วมการประชุมเชิงปฏิบัติการเสนอจากการร่วมการประชุมเชิงปฏิบัติการ 2 - 3 ครั้งมารวบรวมและปรับปรุงให้มีคุณภาพ สามารถจะจัดแสดงได้ในนิทรรศการปลายเดือนกันยายนต่อไป

นิทรรศการที่จะจัดขึ้นที่ TCDC ในหัวข้อ “การป้องกันภัยพิบัติ + ดีไซน์” ในปลายเดือนกันยายนนั้น นอกจากจะเป็นการรวบรวมผลงานในญี่ปุ่นแล้ว ผมคิดว่าหากเป็นไปได้อยากจะนำเสนอสิ่งใหม่ๆ ที่เกิดจากความพยายามที่เราได้มีส่วนร่วมและมีส่วนเกี่ยวข้องในประเทศไทยมาจัดแสดงด้วย



จิตวิญญานแห่งการต่อสู้ ประวัติศาสตร์ศิลปะการต่อสู้ของญี่ปุ่น

พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ จังหวัดเชียงใหม่

วันที่ 10 - 30 สิงหาคม 2555

(พิธีเปิดวันที่ 9 สิงหาคม 2555 เวลา 16.00 น.)

เวลาแสดงงาน: 09.00 น. - 16.00 น. (ปิดวันจันทร์และวันอังคาร)

(ถนนเชียงใหม่-ลำปาง ซุปเปอร์ไฮเวย์ อ.เมือง จ.เชียงใหม่ 50300

โทร 053-221-308 http://www.nationalmuseums.finearts.go.th/thaimuseum_eng/chiangmai/maplocation.htm)

เข้าชมฟรี

G23 Art Gallery กรุงเทพฯ

วันที่ 8 - 27 กันยายน 2555

(พิธีเปิดวันที่ 7 กันยายน 2555 เวลา 18.00 น.)

เวลาแสดงงาน: 11.00 น. - 19.00 น. (ปิดวันจันทร์)

(114 ถนนสุขุมวิท ซ. 23 ม. เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110

โทร 02-649-5000 ext. 5005, 02-649-5959

<http://g23.swu.ac.th/exhibition>)

เข้าชมฟรี



• Armor of o-yoroi type with helmet of hoshi-kabuto type



• Armor of Mogamido haramaki type with helmet of suji-kabuto type



• Helmet of suji-kabuto type



• Strange helmet (kawari kabuto): catfish tail

จิตวิญญานแห่งการต่อสู้ – สำนวนประวัติศาสตร์ศิลปะการต่อสู้ของญี่ปุ่น
ตั้งแต่ในสนามรบ จนถึงเทคนิคในกีฬาการต่อสู้นานาชาติ

นิทรรศการส่วนแรกแสดงชิ้นงานที่ทันสมัยใหม่ของอาวุธในประวัติศาสตร์ โดยหลักจะเป็นการจัดแสดงอาวุธและอุปกรณ์ต่างๆ ที่ตกแต่งอย่างสวยงาม เช่น ดาบ ธนูและลูกธนู ชุดเกราะและหมวกเกราะ อาวุธจริงซึ่งเป็นต้นแบบของชิ้นงานเหล่านี้เก็บรักษาอยู่ในพิพิธภัณฑ์และปราสาท แต่ชิ้นงานที่จัดแสดงเหล่านี้สร้างจำลองโดยช่างผู้เชี่ยวชาญโดยใช้เทคนิคแบบโบราณ นักรบในอดีตนั้นฝึกฝนร่างกายอย่างเข้มงวดเพื่อการเติบโตและการเข้าถึงทางจิตวิญญานจึงสร้างสรรค์ให้เกิดศิลปะนानาแขนง เช่น บทกวี จิตรกรรม และประติมากรรม

มีหมวกเกราะที่ออกแบบอย่างงดงามอยู่ 8 ชิ้นในนิทรรศการนี้ที่มาจากยุคสงครามเซ็งโกคุ (ค.ศ. 1467-1568) ยุคที่เต็มไปด้วยการรบพุ่งกันทั้งประเทศ หมวกเกราะเหล่านี้แสดงให้เห็นความงดงามโดดเด่นในสมัยที่ถูกสร้างขึ้น และแม้ว่าจะออกแบบมาอย่างหรูหรา แต่ขุนพลเลื่องชื่อ เช่น นากามาสะ คุโรดะ (ค.ศ. 1568 - 1623) และ ยุคิมูระ ซานาดะ

(ค.ศ. 1567 - 1615) สวมหมวกเกราะเหล่านี้ในสนามรบจริง เพราะความโดดเด่นมีเอกลักษณ์นี้ สื่อให้เห็นถึงความทะเยอทะยานและความมุ่งมั่นตั้งใจของนักรบที่ได้รับจากการฝึกฝนศิลปะการต่อสู้

ในประวัติศาสตร์สมัยใหม่ มีอยู่สองครั้งที่ศิลปะการต่อสู้ของญี่ปุ่นเกือบจะสูญหายไป ครั้งแรกคือปลายยุคศักดินาต่อยุคสมัยใหม่ ในยุคเมจิ (กลางศตวรรษที่ 19) และอีกครั้งคือระหว่างการศึกษาประชาธิปไตยช่วงหลังสงครามโลกครั้งที่สอง เพื่อให้เหมาะสมกับสภาพสังคมที่เปลี่ยนแปลงไป บุกุทซึ (วิถีแห่งการต่อสู้) ได้ปรับเปลี่ยนรูปแบบโดยนักการศึกษาและผู้ฝึกปฏิบัติจนกลายเป็น บุกุโด (วิถีแห่งความกล้า) ซึ่งการฝึกฝนร่างกาย มีจุดมุ่งหมายเพื่อยกระดับจิตวิญญานและการควบคุมตนเป็นหลัก

ส่วนที่สองของนิทรรศการนั้นเกี่ยวกับการฝึกฝนศิลปะการต่อสู้ในปัจจุบัน เมื่อไม่อยู่ในสนามรบ ทั้งอุปกรณ์และชุดก็ปรับเปลี่ยนโดยมีจุดประสงค์เพื่อลดการบาดเจ็บจากการฝึกซ้อม เรานำเอาดาบไม้ไผ่ เสื้อเกราะ ถุงมือ และกางเกงฮากามะ มาจัดแสดงควบคู่กับบอร์ดคำอธิบาย และวิดีโอเกี่ยวกับการฝึกซ้อมโดยนิปปอน บุกุโดกังด้วย

The Spirit of Budo: The History of Japan's Martial Arts

Chiang Mai National Museum

10th – 30th August 2012

(Opening Ceremony at 4:00 pm on 9th August)

Exhibit Hours: 9:00 am – 4:00 pm Closed: Monday and Tuesday

(Chiang Mai-Lampang super Highway, Muang, Chiang Mai 50300

Tel: (053) 221-308

http://www.nationalmuseums.finearts.go.th/thaimuseum_eng/chiangmai/maplocation.htm)

Admission is Free

G23 Art Gallery, Bangkok

8th – 27th September 2012

(Opening Ceremony at 6:00 pm on 7th September)

Exhibit Hours: 11:00 am – 7:00 pm Closed: Monday

(114 Sukhumvit 23 Rd., Wattana, Bangkok 10110

Tel: 02-649-5000 ext. 5005, 02-649-5959

<http://g23.swu.ac.th/exhibition>)

Admission is Free



- Bowstring reel made of cane, with powder case made of stag antler
- Bowstring reel made of twisted paper string, with powder case made of cow horn



- Strange helmet (kawari kabuto): false head



- Iron-ribbed fan (tessen)

The Spirit of Budo explores the history of the martial arts in Japan from battlefield technique to international sport.

The first half of the exhibition is a display of reproductions of historical weapons and implements, such as sword mountings, bows, arrows, helmets, and suits of armour. The original artifacts are preserved in museums and castles, and what you see in the exhibition are reproductions that were faithfully crafted using traditional techniques. The warriors of this period endured strenuous physical training with special emphasis on spiritual growth. This spiritual approach to battle resulted in a close relationship with a wide range of arts, such as poetry, visual arts, and crafts.

There are eight superbly designed helmets in this collection from the Warring States period (1467-1568)--an age of nationwide incessant violence--that are presented in their original splendour as they appeared at the time of their creation. Although elaborately designed, the originals were actually worn in battle by renowned warlords such as Nagamasa Kuroda (1568-1623) and Yukimura Sanada (1567-

1615). Highly individual and unique, these helmets reflect the warriors' ambition and will-power achieved through their training in martial arts.

Twice in its modern history, the Japanese martial arts confronted a crisis of survival. The first was marked by the end of feudalism and the beginning of modernization in the Meiji period (mid-19th century). The second was during the post-WWII democratization of education. In response to societal changes, Bujutsu (the techniques for fighting) was transfigured by educators and practitioners into Budo (the philosophy of bravery) in which the physical practices aim to achieve a higher level of spiritual control of self.

The second half of the exhibition focuses on the contemporary practice of the martial arts. Away from the war zone, the equipment and clothing were developed to prevent injury during training. Bamboo swords, protectors, gloves, and Hakama pants are on display, along with descriptive panels and a DVD presentation of practice scenes.

สิ่งที่ได้เรียนรู้

พิมพ์พรณ สังข์กรณ์
ผู้จัดการโครงการ
ฝ่ายนิทรรศการและกิจกรรมสัมพันธ์
ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ



การเปิดประสบการณ์ชีวิตครั้งที่ดีที่สุดครั้งหนึ่งของตนเองได้เกิดขึ้นหลังจากได้ทราบว่า ตนได้รับคัดเลือกให้เข้าร่วมโครงการ JENESYS CREATOR PROGRAM ตั้งแต่ช่วงต้นปี 2554 หลังจากทราบข่าวดีจนรู้สึกทั้งตื่นเต้นและดีใจกับการออกเดินทางเพื่อเก็บเกี่ยวประสบการณ์ครั้งใหม่ให้ชีวิตและการทำงานได้ไม่นาน ก็ต้องเพิ่มเติมความวิตกกังวลระคนตื่นเต้นมากขึ้นไปอีก เพราะตลอดปีที่ผ่านมา ได้เกิดเหตุการณ์ภัยพิบัติครั้งใหญ่ขึ้นกับทั้งประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทย ในเกือบหนึ่งปีที่ได้ติดต่อทางอีเมลกับเจแปนฟาวนด์เซ็นจึงเป็นหัวข้อและเนื้อหาที่มากกว่าเรื่องงาน เพราะเต็มไปด้วยข้อความที่ถามไถ่ถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น การส่งกำลังใจให้กัน และการแลกเปลี่ยนสถานการณ์เดินทางในโครงการอยู่เป็นระยะ จนในที่สุดก็ถึงวันที่ได้เดินทาง(เสียที) เมื่อเดือนมีนาคม 2555

JENESYS CREATOR PROGRAM เป็นโครงการที่เปิดโอกาสให้ผู้เข้าร่วมได้เรียนรู้และเพิ่มพูนประสบการณ์ตามความสามารถเฉพาะของตน ผ่านการพบปะผู้คน การสำรวจ ค้นคว้า และการทัศนศึกษา เพื่อสร้างเครือข่ายการทำงานร่วมกันในอนาคต ในฐานะคนทำงานด้านการจัดการนิทรรศการและกิจกรรมที่สนับสนุนเรื่องความคิดสร้างสรรค์และการออกแบบเพื่อกระตุ้นแรงบันดาลใจ ส่งเสริมความรู้ และยกระดับคุณภาพชีวิตให้กับผู้คน ความสนใจที่อยู่ในขอบข่ายจึง



เป็นการเยี่ยมชมเบื้องหน้าและเบื้องหลังของการจัดนิทรรศการและกิจกรรมทั้งในพิพิธภัณฑ์ห้องสมุด พื้นที่แสดงงานอิสระ สตูดิโอของกลุ่มคนทำงานสร้างสรรค์ รวมถึงองค์กรด้านงานศิลปะและการออกแบบ

เมื่อมีเป้าหมายและความสนใจที่ชัดเจนแล้ว การออกเดินทางไปยังสถานที่ที่น่าสนใจก็ได้เริ่มต้นขึ้น EDO - TOKYO Museum เป็นหนึ่งในพิพิธภัณฑ์ที่ได้เข้าเยี่ยมชมและเกิดความรู้สึกประทับใจจากการจัดแสดงประวัติศาสตร์ ชีวิต และวัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่นตั้งแต่เมื่อครั้งเมืองเอโดะที่ฐานะเป็นเมืองหลวง กระทั่งย้ายศูนย์กลางมายังโตเกียว ความน่าสนใจอยู่ที่วิธีการเล่าเรื่องที่นอกจากจะนำวัตถุจัดแสดงและภาพโบราณมาเล่าเรื่องแล้ว ยังมีโมเดลจำลองแสดงวิถีชีวิตของผู้คน ทั้งขนาดเล็กที่สามารถเก็บรายละเอียด ทำทาง จนถึงสีหน้าของผู้คนไว้ได้อย่างครบถ้วน ตลอดจนการจำลองแบบเท่า

ขนาดจริงที่สร้างความตื่นตาตื่นใจให้ผู้พบเห็น ด้วยการซ่อนลูกเล่นที่ชาญฉลาดไว้ตามโซนต่างๆ เพื่อให้ผู้ชมได้มีส่วนร่วมได้ทั่วทั้งพิพิธภัณฑ์

The National Museum of Modern Art Tokyo หรือ MOMAT คืออีกหนึ่งความทรงจำที่ได้กลายมาเป็นองค์ความรู้เพื่อพัฒนาต่อยอดในการทำงาน ด้วยมีการจัดแสดงที่ยอดเยี่ยมทั้งในส่วนนิทรรศการถาวรที่จัดแสดงประวัติศาสตร์ศิลปะร่วมสมัยของญี่ปุ่นตั้งแต่สมัยเมจิเป็นต้นมา และส่วนนิทรรศการชั่วคราวซึ่งจัดแสดงผลงานของศิลปินจากต่างประเทศอย่าง Jackson Pollock เจ้าของผลงานมีชื่อเสียงระดับโลก การได้มีโอกาสดูผลงานศิลปะคอลเล็กชั่นขนาดใหญ่จากฝั่งตะวันตกที่มาจัดแสดงในประเทศตะวันออกอย่างใกล้ชิดนี้ ทำให้สามารถมองเห็นถึงวิธีการจัดแสดงผลงานในพิพิธภัณฑ์ที่ต้องเป็นไปตามมาตรฐานระดับสากลอย่างแท้จริง เพื่อที่จะรักษาคุณค่าและความน่าสนใจในทุกๆ รายละเอียดของการจัดแสดงผลงานเช่นนี้ไว้ได้อย่างครบถ้วน จึงไม่ประหลาดใจเลยที่จะเห็นผู้ชมหลากหลายวัยต่างหลั่งไหลเข้ามาชมนิทรรศการดังกล่าวนี้โดยไม่ขาดสาย

และเพราะผู้ใหญ่ทุกคนต่างมีความเป็นเด็กอยู่ในตัว เมื่อบวกกับบรรยากาศที่น่ารักและสวยงามไปตลอดทุกทิศทาง การเมื่อได้มีโอกาส

เดินทางไปยังเมืองเกียวโต เมืองที่บันทึกภาพแห่งประวัติศาสตร์ของชนชาติญี่ปุ่นไว้อย่างกลมกลืนที่สุดเมืองหนึ่งของโลก จึงไม่อาจพลาดการไปเยี่ยมชม KYOTO International Manga Museum ซึ่งนับเป็นความโชคดีอย่างมากที่ได้พบกับเจ้าหน้าที่นักวิจัยด้านมังงะผู้มีน้ำใจดี นำใจมาเป็นผู้พาชมทั่วทั้งพิพิธภัณฑ์ อันประกอบด้วยห้องสมุดการ์ตูน พื้นที่แสดงนิทรรศการ ห้องเก็บหนังสือการ์ตูนเก่าที่มีการดูแลรักษาเป็นอย่างดี พื้นที่จัดกิจกรรมเสริมทั้งสำหรับเด็กจนถึงผู้ใหญ่ และไฮไลท์สำคัญอย่างพื้นที่อ่านหนังสือกลางแจ้งที่อนุญาตให้ผู้ที่ใช้ห้องสมุดสามารถนำหนังสือไปนอนอ่านเล่นที่สนามหญ้าด้านนอกในบรรยากาศแสนผ่อนคลายได้ และเนื่องจากสถานที่ตั้งพิพิธภัณฑ์แห่งนี้เคยเป็นโรงเรียนประถมมาก่อน จึงได้มีการจัดสรรพื้นที่ส่วนหนึ่งเพื่อแสดงเรื่องราวทางประวัติศาสตร์ของสถานที่ นับเป็นการเพิ่มสีสันและเสน่ห์ให้กับพิพิธภัณฑ์ได้เป็นอย่างมาก

หลังเที่ยวชมสถานที่มากมายจนได้รอบประสบการณ์ใหญ่ๆ มาเก็บไว้เป็นพื้นฐานแล้ว ก็ยังได้แสวงหาจิ๊กซอว์ความรู้ที่น่าสนใจซึ่งมีอยู่มากมายในเมืองไว้เพิ่มเติม กิจกรรมอบรมเชิงปฏิบัติการสำหรับเด็ก Iza Kaeru Caravan ที่โอซาก้า คือกิจกรรมให้ความรู้ในการเตรียมรับมือกับภัยพิบัติที่สามารถเกิดขึ้นได้ทุกเมื่อ โดยให้เด็กๆ ได้เรียนรู้และเข้าใจผ่านการฝึกฝนที่สนุกสนานเสมือนการเล่นเกมส์ ซึ่งเป็นตัวอย่างที่ดีอย่างยิ่งสำหรับการนำเรื่องกระบวนการคิดเพื่อการออกแบบมาใช้ในการสร้างกิจกรรมเพื่อแก้ปัญหาในระดับชุมชน อีกทั้งอาสาสมัครที่

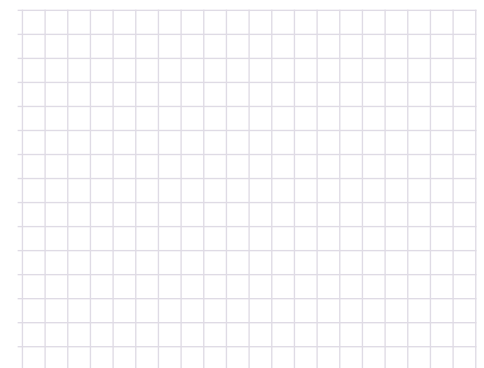
การอบรมก็เป็นคนในชุมชนเอง ซึ่งเหมาะกับนำมาปรับใช้กับเมืองไทยที่ความรู้ความเข้าใจเรื่องการรับมือกับภัยพิบัติยังไม่ได้เกิดขึ้นอย่างเป็นรูปธรรม

ระยะเวลาหนึ่งเดือนกับการเติมเต็มประสบการณ์ใหม่ๆ จากการใช้ชีวิตประจำวันในประเทศญี่ปุ่น การได้เดินทางไปยังสถานที่ต่างๆ และการได้พบปะผู้คนในหลายๆ เมือง ทำให้เห็นว่า การนำความรู้ดั้งเดิมกลับมาใช้ให้เข้ากับบริบทโดยรอบที่เปลี่ยนไปตามกาลเวลาและสถานการณ์ โดยเพิ่มเติมความคิดสร้างสรรค์ หรือนำเทคโนโลยีที่ทันสมัยมาปรับใช้ในการออกแบบผลิตภัณฑ์และบริการนั้น ได้ก่อให้เกิดนวัตกรรมใหม่ๆ เพื่อสร้างลักษณะเฉพาะที่ตอบสนองกับวิถีชีวิตในยุคปัจจุบันที่มีความต้องการในด้านต่างๆ ที่มีความหลากหลายมากยิ่งขึ้น ตลอดจนทำให้การดำเนินชีวิตสะดวกขึ้น โดยที่ยังสามารถคงไว้ซึ่งขนบธรรมเนียม วัฒนธรรม และความเชื่อดั้งเดิมที่ยึดถือกันมา ไปพร้อมๆ กับการคำนึงถึงการใช้ทรัพยากรอย่างประหยัด และรู้คุณค่าเพื่อให้เกิดความยั่งยืน

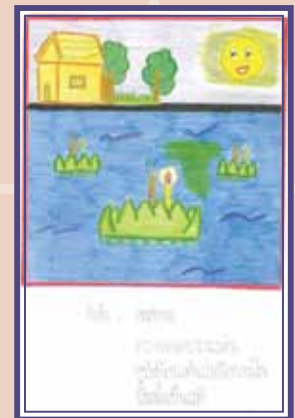
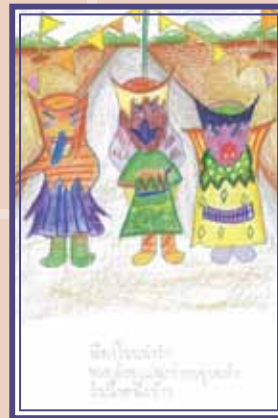
การได้เข้าร่วมโครงการ JENESYS CREATOR PROGRAM ในครั้งนี้จึงช่วยเปิดโลกทัศน์ มุมมอง และยังขยายกรอบความคิดในการทำงานให้กว้างขวางและมีมิติยิ่งขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งความเข้าใจในการรับมือกับเหตุการณ์ภัยพิบัติต่างๆ ที่เกิดขึ้นในเมืองไทย ซึ่งสร้างผลกระทบและความเสียหายอย่างมหาศาลให้กับผู้คนในประเทศ เนื่องจากการขาดความรู้และความเข้าใจในการเตรียมตัว รับมือ และป้องกันกับ

สิ่งที่เกิดขึ้น จึงเป็นที่น่าดีใจที่ได้เกิดความร่วมมือในการจัดทำนิตรรศการซึ่งเป็นความร่วมมือระหว่างเจแปนฟาวน์เดชั่นและศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ เพื่อสร้างความรู้และความเข้าใจให้ผู้ชมได้เห็นตัวอย่างการเตรียมตัวและรับมือกับภัยพิบัติอย่างเหมาะสมจากประเทศญี่ปุ่น รวมทั้งเพื่อสร้างความเข้าใจถึงบทเรียนจากเหตุการณ์ภัยพิบัติที่เกิดขึ้น เพื่อนำมาเป็นประสบการณ์ในการเตรียมตัวรับมือและป้องกันสิ่งที่อาจเกิดขึ้นได้ในอนาคตได้ทันพอ เพราะสิ่งที่คิดว่าเป็นปัญหาใหญ่จนเข้าขั้นวิกฤตินั้น อาจไม่ได้มากมายอย่างที่คิด หากเรารู้เท่าทันและมีสติที่จะตั้งรับมันได้

ข้าพเจ้าจึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ความรู้และประสบการณ์ทั้งหมดที่ได้รับมาในครั้งนี้จะช่วยให้ตนเองสามารถเป็นหนึ่งในพลังสำคัญที่จะช่วยให้นิทรรศการความร่วมมือด้านการออกแบบเพื่อรับมือภัยพิบัติ ซึ่งจะจัดขึ้นในปลายเดือนกันยายน 2555 ที่ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบครั้งนี้ สามารถสื่อสารใจความสำคัญของแนวคิดไปสู่ประชาชนชาวไทยได้อย่างทั่วถึงและเป็นประโยชน์ต่อการใช้ชีวิตในโลกปัจจุบันได้อย่างแท้จริง



ประกาศผลการประกวดบทกลอนไฮกุประจำปี 2555
มีบทกลอนรวม 276 สำนวนจาก 43 โรงเรียนส่งเข้าประกวดในปีนี้มี
มีบทกลอนที่ได้รับรางวัล 50 สำนวนดังนี้



Kuricorder Quartet BKK Tour 2012

วันเวลา

5 พฤษภาคม 2555

18.00 – 20.00 น.

สถาบันวัฒนธรรม
เยอรมัน

วันเวลา

6 พฤษภาคม 2555

16.00 – 18.00 น.

Funky Villa

วันเวลา

7 พฤษภาคม 2555

14.00 – 18.00 น.

สถาบันสุขภาพเด็ก
แห่งชาติมหาราชินี

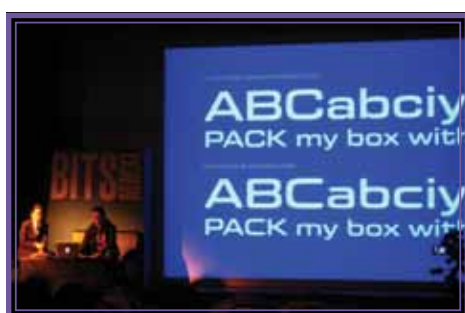




สัมมนาอักษรศิลปินนานาชาติกรุงเทพ 2012

วันเวลา

25 – 26 พฤษภาคม 2555 สมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพ



NOTICE

JAPANESE CHARACTER DESIGN seminar - How to create great Character Designs

วิทยากร

ชินอิจิโร คิตาอิ (Art Director) DEVILROBOTS
เซอิโกะ คาโต้ (Creative Director) DEVILROBOTS
Website : <http://www.dvrb.jp/>

Speaker

Shinichiro Kitai (Art Director) DEVILROBOTS
Seikou Kato (Creative Director) DEVILROBOTS
Website : <http://www.dvrb.jp/>

วันที่ 27 กรกฎาคม 2555

เวลา 13.00 – 16.00

ห้องประชุมชั้น 5 หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร

Date: 27th July 2012

Time: 13.00 - 16.00

Venue: Auditorium, 5th Floor,

Bangkok Art and Culture Centre



ประกาศผลทุนของเจแปนฟาว์เดชั่น ประจำปีงบประมาณ 2555 – 2556 ฝ่ายญี่ปุ่นศึกษาและการแลกเปลี่ยนทางภูมิปัญญาและงานวิชาการ เจแปนฟาว์เดชั่น สำนักงานกรุงเทพฯ

เจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ ขอประกาศผลทุนประจำปีงบประมาณ
2555 – 2556 ของฝ่ายญี่ปุ่นศึกษาและการแลกเปลี่ยนทางภูมิปัญญา
และงานวิชาการ ดังต่อไปนี้

(1) ทุนสำหรับโครงการจัดประชุมแลกเปลี่ยนทางภูมิปัญญาและงานวิชาการ

1. HelpAge International, East Asia-Pacific Regional Development Center

หัวข้อโครงการ: การประชุมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง “การส่งเสริมการจัดการ
และบรรเทาความเสี่ยงจากเหตุการณ์ภัยพิบัติในระดับชุมชนต่อผู้สูงอายุ
และกลุ่มผู้ด้อยโอกาสในภูมิภาคอาเซียนและญี่ปุ่น”

กำหนดการ: วันที่ 15 – 17 ตุลาคม พ.ศ. 2555

(2) ทุนทำวิจัยทางด้านญี่ปุ่นศึกษา

ผู้ได้รับทุน:

(1) อ.ปิยะนุช วิริยะนวัตร, ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น, คณะศิลปศาสตร์
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

(3) ทุนสนับสนุนองค์กรที่ส่งเสริมทางด้านญี่ปุ่นศึกษา

(3.1) ศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
ทุนที่ได้รับ คือ

- (1) โครงการสนับสนุนการพัฒนาบุคลากรเพื่อมาสอนใน
รายวิชาทางด้านญี่ปุ่นศึกษา ระดับปริญญาโท
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
- (2) ทุนสนับสนุนห้องสมุด

(3.2) โครงการปริญญาโททางด้านภาษาและวรรณคดีญี่ปุ่น
ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ทุนที่ได้รับ คือ

- (1) โครงการเชิญศาสตราจารย์ชาวญี่ปุ่น คือ
ศจ. ดร. อุเอะฮาระ ชะโดชิ
- (2) โครงการทุนวิจัยสำหรับบัณฑิตศึกษา

(3.3) โครงการปริญญาโททางด้านญี่ปุ่นศึกษา คณะศิลปศาสตร์
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
ทุนที่ได้รับ คือ

- (1) โครงการทุนวิจัยสำหรับบัณฑิตศึกษา
- (2) โครงการสนับสนุนวิทยากรจากภายนอกที่มาสอน
ในรายวิชาทางด้านญี่ปุ่นศึกษา ระดับปริญญาโท
คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
- (3) ทุนสนับสนุนห้องสมุด

(3.4) สถาบันเอเชียตะวันออกศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
ทุนที่ได้รับ คือ โครงการสนับสนุนการพิมพ์วารสารทางด้าน
ญี่ปุ่นศึกษา

(4) ทุนสนับสนุนสมาคมที่ส่งเสริมทางด้านญี่ปุ่นศึกษา ได้แก่
เครือข่ายญี่ปุ่นศึกษาประจำประเทศไทย (Japanese Studies Network
(JSN) – Thailand) ในการจัดประชุมประจำปีทางด้านญี่ปุ่นศึกษา
ครั้งที่ 6 ณ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ ระหว่างวันที่ 11 – 12 ตุลาคม
พ.ศ. 2555 และกิจกรรมในการประชุมของคณะกรรมการเครือข่าย

**นิทรรศการสัญจร จิตวิญญาณแห่งการต่อสู้
ประวัติศาสตร์ศิลปะการต่อสู้ของญี่ปุ่น**

วันเวลา : สิงหาคม 2555 พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ เชียงใหม่
: กันยายน-ตุลาคม 2555 กรุงเทพฯ

The Spirit of Budo : The History of Japan's Martial Arts

Date and time : August 2012 : Chiang Mai National Museum
: September – October 2012 : Bangkok



**นิทรรศการเกี่ยวกับการรับมือภัยพิบัติ น้ำท่วม/แผ่นดินไหว
จัดร่วมกับ TCDC (Thailand Creative and Design Center)
และ NPO Plus Arts**

วันเวลา: กันยายน – พฤศจิกายน 2555

**Disaster + Design exhibition
– for floods in Thailand /
earthquakes in Japan**

Showcasing creative designs for
disaster prevention and
preparedness, co-organized with
TCDC (Thailand Creative and
Design Center) and NPO Plus Arts
Coming in September - November
2012



**Announcements of Result for the Japan Foundation Grant Program 2012 – 2013
(Japanese Studies and Intellectual Exchange Department,
Japan Foundation Bangkok Office)**

The Japan Foundation, Bangkok would like to announce
the results of the Grant Programs for Japanese fiscal year
2012 – 2013 as follow;

(1) Grant Program for Intellectual Exchange Conference

1. Grantee: HelpAge International, East Asia-Pacific Regional
Development Center Project title: The Workshop on
“Promoting Community-based Disaster Risk Reduction
for Older People and Other Vulnerable Groups in ASEAN
and Japan”

Project Schedule: 15th – 17th October 2012

(2) Japanese Studies Fellowship Program

Grantee: Ms. Piyanuch Wiriyenawat, Lecturer,
Department of Japanese, Faculty of Liberal Arts,
Thammasat University

(3) Support Program for Organizations in Japanese Studies

(3.1) The Japanese Studies Center, Faculty of Humanities,
Chiang Mai University

Programs supported including:

- o Staff Expansion Grant Program for the Master of Arts in
Japanese Studies
- o Library Support Program

(3.2) M. A. Program in Japanese Language and Literature,
Japanese Section, Department of Eastern Language,
Faculty of Arts, Chulalongkorn University
Programs supported including:

- o Visiting Professorship (Prof. Dr. UEHARA Satoshi)
- o Research Fellowship for Graduate Students

(3.3) M.A. Program in Japanese Studies, Faculty of Liberal Arts,
Thammasat University

Programs supported including:

- o Honorarium for part-time instructors on Japanese
studies courses
- o Research Fellowship for Graduate Students
- o Library Support Program

(3.4) Institute of East Asian Studies, Thammasat University

- o Publication of Japanese Studies Journal

(4) Support Program for Associations in Japanese Studies

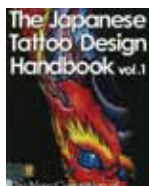
- o Activities of Japanese Studies Network – Thailand (JSN-
Thailand) including the 6th Annual Conference of
Japanese Studies Network (JSN) – Thailand at Kasetsart
University, Bangkok on 11th – 12th October 2012

Recommended Books & DVDs

ห้องสมุดเจแปนฟาว์นเดชั่น ตั้งอยู่ที่ ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร ถนนอโศกมนตรี
เวลาเปิดทำการ: วันจันทร์ – วันศุกร์ 09.00-19.00 น. / วันเสาร์ 9.00 – 17.00 น.



Books



Book: The Japanese Tattoo Design Handbook Vol.1
Editor: Matsuzaka Ichiro
Publisher: DH Publishing Inc. / 2008



Book: Classic Japanese Motorcycle Guide
Author: Rod Ker
Publisher: Haynes Publishing / 2007



Book: The Cutting Edge: Fashion From Japan
Editor: Louise Mitchell
Publisher: Powerhouse Publishing, Sydney / 2009



Book: Tokyo Chic
Author: Tom Baker, Zoe Jaques, Mariko Usuba Owen
Publisher: Archipelago Press



Book: Japanese Mythology: Hermeneutics on Scripture
Author: Jun'ichi Isomae
Publisher: Equinox Publishing LTD / 2009



Book: Mini Encyclopedia of Japan
Editor: Genjiro Ito
Publisher: Shogakukan Square Inc. / 2004



Book: BASARA : Japanese Art Theory Crossing Borders
Editor: Tenmyouya Hisashi
Publisher: Bijutsu Shuppan-sha Co.,LTD. / 2010



Book: The Power of Japanese Contemporary Art
Author: Yumi Yamaguchi
Publisher: ASCII Co., LTD. / 2008



DVDs



Movie: ザ・マジックアワー (The Magic hour)
Director: Mitani Kouki
Company: Fuji Television / 2008



Movie: ぼくたちと駐在さんの700日戦争 (Bokutachi to Chuzaisan no 700 nichi sensou)
Director: Tsukamoto Renpei
Company: GAGA Corporation / 2008



Movie: キサラギ (Kisaragi)
Director: Sato Yuichi
Company: King Record / 2007



Movie: ハチミツとクローバー 恋に落ちた瞬間 (Honey and Clover)
Director: Takata Masahiro
Company: Kadogawa Entertainment / 2006



Movie: ゲゲゲの鬼太郎 (GeGeGe no kitaro)
Director: Motoki Katsuhide
Company: Fuji Television / 2007



Movie: ゲゲゲの鬼太郎 千年呪い歌 (GeGeGe no Kitaro 2 Sennen Noroi Uta)
Director: Motoki Katsuhide
Company: Fuji Television / 2008



Movie: つみきのいえ (La Maison en Petits Cubes)
Director: Kato Kunio
Company: Toho / 2008



Movie: Never Ending Wonderful Story
Director: NEWS
Company: Johnny's Entertainment / 2007

July: Ghost



Fri. 6th Jul. 2012 18:30
 Ghost pub
 (居酒屋ゆうれい) 1994
 วิญญาณ
 Directed by WATANABE Takayoshi
 (渡邊孝好)
 110 mins.



Fri. 13th Jul. 2012 18:30
 August in the water
 (水の中の八月) 1995
 สิงหาคมในน้ำ
 Directed by ISHII Sogo
 (石井岳龍)
 117 mins.



Fri. 20th Jul. 2012 18:30
 Haunted school
 (学校の怪談) 1995
 โรงเรียนผีสิง
 Directed by HIRAYAMA Hideyuki
 (平山秀幸)
 100 mins.



Fri. 27th Jul. 2012 18:30
 Good Bye for Tomorrow
 (あした) 1995
 ลาก่อนสำหรับวันนี้
 Directed by OBAYASHI Nobuhiko
 (大林宣彦)
 142 mins.

All films are subtitled in Thai unless specified otherwise
 Free admission at the Seminar Room of the Japan
 Foundation, Bangkok at 18.30 hours.

ทุกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทย ยกเว้นที่ระบุไว้ว่าเป็นภาษาอังกฤษ
 เข้าชมฟรี ที่ห้องสัมมนาใหม่ เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ
 เวลา 18.30 น.

August: Mother



Fri. 3rd Aug. 2012 18:30
 A Promise
 (人間の約束) 1986
 คำมั่นสัญญา
 Directed by YOSHIDA Kiju
 (吉田喜重)
 124 mins.



Fri. 10th Aug. 2012 18:30
 Faraway Sunset
 (遠き落日) 1992
 อัสตงคตที่ห่างไกล
 Directed by KOYAMA Seijiro
 (神山征二郎)
 119 mins.



Fri. 17th Aug. 2012 18:30
 Moving
 (お引越し) 1993
 ย้ายบ้าน
 Directed by SOMAI Shinji
 (相米慎二)
 124 mins.



Fri. 24th Aug. 2012 18:30
 Like Ashura
 (阿修羅のごとく) 2003
 เหมือนอสูร
 Directed by MORITA Yoshimitsu
 (森田芳光)
 136 mins.



Fri. 31st Aug. 2012 18:30
 Deciduous Tree
 (落葉樹) 1986
 ใบไม้ร่วง
 Directed by SHINDO Kaneto
 (新藤兼人)
 105 mins.

September: Sports



Fri. 7th Sep. 2012 18:30
A Scene at the Sea
 (あの夏一番静かな海) 1991
 ทะเลแสนเงียบ
 Directed by KITANO Takeshi
 (北野武)
 101 mins.



Fri. 14th Sep. 2012 18:30
Kohei's Race
 (福本耕平かく走りき) 1992
 โคเฮ้
 Directed by KUBOTA Suguru
 (久保田傑)
 113 mins.



Fri. 21st Sep. 2012 18:30
The Yamashita Story
 (山下少年物語) 1985
 ยามาชิตะยอดดงโต
 Directed by MATSUBAYASHI Sokei
 (松林宗恵)
 101 mins.



Fri. 28th Sep. 2012 18:30
Aiki
 (アイキ) 2002
 ไอคิ
 Directed by TENGAN Daisuke
 (天願大介)
 119 mins.

All films are subtitled in Thai unless specified otherwise
 Free admission at the Seminar Room of the Japan
 Foundation, Bangkok at 18.30 hours.

ทุกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทย ยกเว้นที่ระบุไว้ว่าเป็นภาษาอังกฤษ
 เข้าชมฟรี ที่ห้องสัมมนาใหม่ เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
 เวลา 18.30 น.



JAPAN FOUNDATION

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เป็นสำนักงานสาขาของเจแปนฟาวนด์ชั่นซึ่งได้รับการก่อตั้ง
 โดยรัฐบาลญี่ปุ่นในปี พ.ศ. 2515 มีจุดประสงค์เพื่อดำเนินงานแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม
 ระหว่างประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทยอย่างเต็มรูปแบบ พร้อมทั้งสร้างเครือข่ายความ
 สัมพันธ์กับองค์กรและบุคคลต่างๆ ที่มีบทบาทที่เกี่ยวข้องกับศิลปวัฒนธรรม

ญี่ปุ่นสาร เป็นเอกสารที่แจกจ่ายโดยไม่คิดมูลค่า ให้แก่บุคคลหรือองค์กรที่มีความสนใจใน
 วัฒนธรรมญี่ปุ่น และการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศ ท่านสามารถเปิดดูญี่ปุ่นสาร
 ได้ที่เว็บไซต์ www.jfbkk.or.th

The Japan Foundation, Bangkok serves as a liaison office of the Japan Foundation,
 established by the Japanese government in 1972, to assist in its full
 implementation of cultural exchanges between Thailand and Japan as well as to
 create networks with affiliated cultural organizations and individuals in Thailand.

Japan Letter is distributed free of charge to individuals and organizations
 interested in Japanese culture and international cultural exchange. Japan Letter
 can also be read on site at www.jfbkk.or.th

facebook

www.facebook.com/jfbangkok

twitter

@JFBKK

คุณอยากอ่านอะไรในญี่ปุ่นสาร? คุณคิดเห็นอย่างไรกับญี่ปุ่นสาร?

โปรดส่งคำแนะนำและความคิดเห็นของคุณมาได้

What do you want to read about and see in Japan Letter?

Please send your suggestion and comment to:

Email: japanletter@jfbkk.or.th

Tel: 02 260 8560-4 Fax: 02 260 8565

The Editor of Japan Letter

The Japan Foundation, Bangkok

Serm Mit Tower 10th Fl. 159 Sukhumvit Soi 21

(Asokmontri Rd.), Bangkok 10110

Copyright 2012 The Japan Foundation, Bangkok All rights reserved.

No reproduction or republication without written permission

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เจ้าของลิขสิทธิ์ 2555 ห้ามนำส่วนใดส่วนหนึ่งจากหนังสือเล่มนี้
 ไปเผยแพร่หรือพิมพ์ซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร